

El sistema educativo como instrumento para revitalizar lenguas *The educational system as an instrument to revitalize languages*

Karla Del Carpio¹

El sistema educativo como instrumento para revitalizar lenguas

Este manuscrito tiene como objetivo estimular la reflexión con respecto a la situación de diversas lenguas en peligro de extinción. Para ello se citan ejemplos de lenguas en diferentes partes del mundo y se subraya la correlación que existe entre las zonas con mayor grado de diversidad biológica y las áreas con mayor diversidad lingüística las cuales son representadas por lenguas indígenas. Éstas al igual que todas las lenguas en el mundo tienen la capacidad de transformarse y adaptarse a nuevas circunstancias, es decir, son capaces de acomodarse y responder a diferentes necesidades comunicativas. A pesar de ello son muchas las lenguas que continúan siendo amenazadas debido a diversos factores económicos y sociopolíticos que dañan “la telaraña de la vida”; expresión para referirse al vínculo inextricable que existe entre biodiversidad y la diversidad cultural, es decir, a la diversidad biocultural. La proliferación de la investigación, políticas e iniciativas con un enfoque biocultural han hecho posible argumentar que la diversidad tanto en la naturaleza como en la cultura y la lengua son la base de la vida lo cual debe impulsar la búsqueda de estrategias que apoyen la diversidad lingüística y cultural, por ejemplo, a través del sistema educativo, la escuela y el docente; un docente que actúe como mediador y que fomente un diálogo que promueva una sociedad armoniosa. Se concluye enfatizando que hoy más que nunca se necesita una educación de calidad que abrace la riqueza lingüística y cultural del alumno.

Palabras claves: alumno, diversidad, docente, educación, extinción, lenguas

The educational system as an instrument to revitalize languages

This manuscript invites to reflect on different languages in danger of extinction. For this reason, concrete examples of languages in different parts of the world are stated. Also, the correlation between the areas with the greatest degree of biological diversity and the areas with the greatest linguistic diversity is mentioned; diversity mostly represented by indigenous languages. These as well as all languages in the world have the capacity to transform and adapt to new circumstances, that is, they are able to accommodate and respond to different communicative needs. Nonetheless, there are many languages that continue to be threatened due to various economic and socio-political factors that damage “the web of life” which is an expression to refer to the inextricable link that exists between biodiversity and cultural diversity, that is, biocultural diversity. The proliferation of research, policies and initiatives with a biocultural approach have made it possible to argue that the foundation of the web of life is diversity in nature, languages, and cultures. This should motivate the search for strategies that support linguistic and cultural diversity, for example, through education, the school and the teacher; a teacher who acts as a mediator who fosters a dialogue that promotes a harmonious society. It is concluded that today more than ever quality education that embraces students’ linguistic and cultural richness is needed.

Key words: diversity, education, extinction, languages, student, teacher

La pérdida de lenguas

Históricamente las lenguas han sido vistas como emblemas de identidad nacional y unidad lo cual se puede observar en discursos populares con respecto a la importancia de aprender una lengua materna y la relación estrecha que se hace de una lengua con un país lo cual se ha prestado a diversas interpretaciones, por ejemplo, pensar que hablar solamente la lengua dominante de un país y tener únicamente una cultura contribuyen a tener una nación sólidamente unida. Mientras por un lado esta ideología ha servido para agrupar o unificar a cierto grupo de personas, por el otro, también ha ayudado a excluir a otros miembros de la sociedad.

¹ Department of World Languages and Cultures, University of Northern Colorado, United States Email address: karla.delcarpioovand@unco.edu

La creencia de “una sola lengua y cultura dan como resultado una nación unificada” ha sido utilizada para justificar y promover el monolingüismo en lenguas dominantes lo cual ha contribuido al debilitamiento o desaparición de lenguas minoritarias; situación que muestra que se ha olvidado la importancia, el valor y los beneficios que proporcionan la diversidad lingüística y cultural al igual que el bilingüismo y multilingüismo, empobreciendo así la herencia de la humanidad.

Como bien lo señala la UNESCO (2003), cada lengua posee sabiduría que es única a sus hablantes además de ser un recurso importante en la identidad y la cultura de cada individuo (UNESCO, 2003). Además, la desaparición de una lengua es una pérdida no sólo para sus hablantes sino para todos los pueblos. Es por ello necesario incrementar conciencia con respecto a la importancia de preservar y promover la diversidad lingüística y cultural especialmente considerando que son muchas las lenguas en riesgo de desaparición lo cual nos aleja del bilingüismo o multilingüismo. Por su parte, Pastrana (s.f.) resume que:

El 96% de la población sólo habla el 4% del total de las lenguas que hay en el mundo; mientras que de un total de 6 o 7 mil lenguas que hay, el 96% sólo las hablan el 4% de la población. En el mundo hay, en números redondos, seis mil lenguas. De ellas, 2,500 corren peligro de desaparecer, y entre las naciones con más lenguas amenazadas, México ocupa el quinto sitio, con 144 lenguas en algún grado de peligro...Nueve países concentran 3230 idiomas: Papúa Nueva Guinea (850), Indonesia (670), Nigeria (410), India (380), Camerún (270), México (240), Zaire (210), Brasil y Australia (200) (p. 276).

Lo anterior muestra que el debilitamiento de muchas lenguas o en algunos casos la desaparición de éstas no es una problemática específica a una zona sino una crisis a nivel mundial lo que enfatiza la gravedad de la situación debido a los diversos daños que causa; dentro de ellos la desaparición de la riqueza lingüística y cultural de la humanidad.

Diversidad natural, lingüística y cultural

López (2009) compara este fenómeno a las especies biológicas que están en peligro de extinción ya que se ha encontrado que existe una correlación entre las áreas con mayor grado de diversidad biológica y las áreas con mayor diversidad lingüística las cuales en gran parte son representadas por lenguas indígenas (Terralingua, 2006, citado en Settee, 2008). Es importante subrayar que al igual que las especies biológicas, las lenguas y culturas también se transforman; se adaptan a nuevas circunstancias y crean soluciones a nuevas problemáticas. Es por ello posible decir que todas las lenguas son capaces de desarrollarse para de esta manera acomodarse y responder a diversas necesidades comunicativas (Terralingua, 2015). Otra similitud compartida entre las especies biológicas, las lenguas y culturas es que evolucionan lenta y orgánicamente de generación a generación. En el caso de las lenguas, éstas responden a nuevos retos y oportunidades ya que sus hablantes siempre encuentran nuevas formas para hablar sobre aquéllo que es nuevo.

Sin embargo, como se mencionó anteriormente, son muchas las lenguas amenazadas debido a diversos factores económicos y sociopolíticos que dañan “*the true web of life*”; la verdadera telaraña de la vida; expresión que en los últimos años se ha utilizado para referirse al vínculo inextricable que existe entre biodiversidad y la diversidad cultural, es decir, a la diversidad biocultural. Los estudios realizados por Terralingua en una escala local y mundial han demostrado que existe una correlación significativa en la distribución geográfica de la biodiversidad y la diversidad lingüística siendo ésta última un aspecto esencial en la diversidad cultural. Lo anterior puede resumirse en lo siguiente: “Donde uno encuentra riqueza en biodiversidad, es posible predecir que uno también encontrará una gran variedad de lenguas lo cual implica una gran variedad de distintas culturas” (Maffi, 2010, para. 7).

No obstante, la verdadera telaraña de la vida; la naturaleza y las lenguas continúan siendo amenazadas y con esto se pone en riesgo la estabilidad y la riqueza de todos los pueblos ya que cuando una lengua desaparece se pierden conocimientos sobre plantas, especies animales, paisajes y ecosistemas así como también palabras únicas, canciones y narraciones sobre sus hablantes lo cual incrementa las posibilidades de que se pierda la herencia biocultural y el vínculo indispensable con el mundo natural: vínculo fundamental en la cosmovisión de los pueblos originarios.

Factores que causan la desaparición lingüística

Una lengua se extingue cuando sus hablantes desaparecen o cuando estos la reemplazan por otro idioma, generalmente por la lengua hablada por un grupo con mayor poder. Por un lado, existen lenguas que gozan de un status social alto el cual es el caso del inglés, mientras que al otro extremo existen lenguas que cuentan con poco o ningún status y que consiguientemente son asociadas con desempleo, pobreza y discriminación racial.

Cabe señalar que las lenguas son amenazadas por fuerzas externas como subyugación militar, económica, religiosa, cultural o educativa o también por fuerzas internas como actitudes negativas por parte de los hablantes hacia su propia lengua. Asimismo, el incremento migratorio y la urbanización ha provocado la pérdida de maneras tradicionales de vida y una fuerte presión para hablar una lengua dominante percibida como necesaria para la participación cívica y el avance económico (UNESCO, 2017).

Son varios, pues, los factores que ponen en riesgo a las lenguas tales como la ausencia de hablantes, la omisión de la lengua en diversos contextos, la carencia de los diferentes registros de la lengua y sus estilos y la falta de transmisión a las nuevas generaciones. Lo anterior debe motivar el análisis de lenguas en peligro de extinción el cual puede estar basado en los siguientes factores: La transmisión intergeneracional del idioma, el número de hablantes y la proporción de hablantes dentro de la población total, cambios en los espacios donde se usa la lengua, la respuesta que existe a los nuevos contextos y medios de comunicación, la disponibilidad de materiales educativos para la lengua y la lecto-escritura, las actitudes gubernamentales e institucionales y políticas incluyendo el status oficial y el uso de la lengua, las actitudes de los hablantes hacia su propio idioma y la cantidad y calidad de documentación (UNESCO, 2017). Ejemplos de lenguas que podrían ser analizadas bajo los criterios anteriores son las lenguas de los pueblos originarios en América Latina.

Lenguas indígenas latinoamericanas

A nivel mundial América Latina es considerada una de las áreas más ricas lingüística y culturalmente con aproximadamente 400 grupos indígenas con una población de alrededor de 40 millones. Un número significativo de las poblaciones indígenas se encuentran en los Andes y Mesoamérica. La presencia de pueblos originarios es fuerte en Bolivia y Guatemala; constituyen mayorías demográficas (66% y 40% respectivamente) (López, 2014). México también es otro de los países con alta presencia de pueblos indígenas con aproximadamente 10 millones quienes se encuentran en áreas rurales, en los Altos y en bosques (López, 2009).

Es necesario que las lenguas minoritarias tengan roles significativos contemporáneos. Dichos roles deben ser establecidos para que dichas lenguas sean utilizadas como parte de la vida moderna dentro de la comunidad, así como en contextos nacionales e internacionales. Ejemplos de roles contemporáneos significativos incluyen el uso de dichas lenguas en la vida cotidiana, en el comercio, en el sector educativo, en las artes, en los medios de comunicación y para funciones de escritura. El apoyo económico y político por comunidades locales y gobiernos nacionales son necesarios para establecer tales roles (UNESCO, 2003). Por otro lado, el sistema educativo, la escuela y los docentes juegan un rol importante en el mantenimiento, revitalización y promoción de las lenguas.

El sistema educativo

Primero que todo vale la pena recordar que uno de los principales objetivos de la educación es contribuir a la formación de personas autónomas, críticas y con pensamiento propio. Asimismo, es fundamental que todos y cada uno de los estudiantes se sienta respetado y validado al igual que sus fondos de conocimientos; su historia, lengua, cultura, etc. De la misma manera, sus sueños y talentos deben ser reconocidos y potenciados ya que como bien lo señala Rajoy (2013) las personas y sus talentos son lo más valioso de un país. Por tal motivo, todos los alumnos merecen recibir atención y apoyo para que desarrollen sus talentos. No hay que olvidar que la educación es uno de los principales instrumentos de movilidad social que puede contribuir a superar barreras económicas y sociales además de que puede ayudar a que las aspiraciones de los ciudadanos sean alcanzadas (Rajoy, 2013). Para lograr lo anterior, es primordial repensar a la escuela al igual que la tarea y el rol del docente. Por su parte, Acuña (2019) señala la importancia de que el docente se convierta en:

Mediador y auspiciador de los desempeños pertinentes para el cumplimiento de los criterios - paradigmáticos- dentro de un dominio disciplinar. En este sentido, es posible describir y analizar la conducta de enseñar (o conducta didáctica) en términos del conjunto de habilidades y competencias que se ponen en juego para que otro individuo aprenda algo...además la figura del profesor sigue siendo un componente esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje (p. 2201).

Por lo tanto, es de importancia que el docente actúe como mediador para así cooperar de manera solidaria, esperanzada, metódica y sistemáticamente con el alumno con el objetivo de ayudarlo a descubrir sus potencialidades. El mediador propone no impone, es decir, sirve como guía sin someter al alumno a una sola respuesta ya que “cada pregunta da pie a múltiples respuestas, muchas posibles y pocas probables” (Calvo, 2001, p. 3). En otras palabras, el mediador le ayuda al estudiante a explorar diversas respuestas y a encontrar y definir estrategias que le ayuden a resolver la complejidad de problemas, invitándolo a divagar sin tener la presión de un tiempo limitado que lo agobie.

La sociedad actual necesita un docente-mediador que ayude a superar dos de las ideologías lingüísticas que han caracterizado al sistema educativo. Por un lado, la creencia en la estandarización de la lengua y por otro la necesidad de promover el monolingüismo; nociones que funcionan de forma conjunta y que surgieron como resultado de la modernización. Estas ideas conectan lo lingüístico con lo social y usualmente con el fin de obtener una posición social de poder ya que dichas creencias no son simplemente sobre la lengua sino que también involucran concepciones sociales y culturales al igual que aspectos de moralidad, ciudadanía, calidad y valor (Farr y Song, 2011). Lo anterior tiene, pues, un impacto a la hora de distribuir el poder en la esfera sociopolítica que de forma implícita puede ser transferida a lo que sucede en el salón de clases.

Con el propósito de que las ideologías lingüísticas mencionadas anteriormente no afecten lo que se hace en la escuela, es necesario que el docente-mediador tenga la apertura de reconocer y utilizar los fondos de conocimientos de los alumnos como recursos esenciales en el proceso de enseñanza y aprendizaje. De esta manera se incrementan las posibilidades de preservar lenguas y culturas en riesgo de desaparecer en diversas partes del mundo además de que esto contribuye a validar los derechos lingüísticos y culturales de los alumnos especialmente de aquellos que son hablantes de lenguas minoritarias. Para lograr lo anterior, se requiere capacitar lingüística y pedagógicamente a los maestros, por ejemplo, como parte de dicha capacitación podrían aprender sobre métodos innovadores para enseñar idiomas; factores involucrados en la enseñanza y aprendizaje de una lengua, desarrollo curricular y materiales didácticos. Otro aspecto fundamental es la alfabetización y documentación de la lengua por parte de hablantes activistas preocupados por preservar su propia lengua para que ellos mismos desarrollen un sistema ortográfico en caso de que éste no exista. Asimismo, se debe de promover a que se lea, escriba y se analice la lengua debilitada con el fin de producir materiales pedagógicos.

Del mismo modo, es necesario crear políticas educativas que favorezcan la inclusión de lenguas en riesgo como parte del programa de estudios. También se requiere mejorar las condiciones de vida y el respeto por los derechos humanos de los hablantes de lenguas en peligro. Como bien lo señala la UNESCO (2003), los lingüistas y educadores pueden ser mediadores vitales al formular reivindicaciones sobre derechos lingüísticos y otros derechos humanos.

Más allá de cualquier programa educativo o política a favor de las lenguas minoritarias es esencial dignificar a cada ser humano al respetar su lengua y cultura; elementos importantes que son parte de su identidad y de su historia a nivel individual y grupal. Pillars (2016) nos recuerda que cuando el docente tiene la oportunidad de trabajar con hablantes de lenguas minoritarias es necesario recordar que cada estudiante es inteligente y que cuenta con una riqueza en conocimientos y experiencias que informan su manera de pensar y su visión del mundo. Por dicha razón, el docente debe preguntarle al alumno sobre lo que sabe y pedirle que comparta sus experiencias con sus compañeros ya que sus historias pueden mostrar resiliencia multidimensional, valentía y perseverancia de las cuales todos pueden aprender. De la misma manera, el docente debe otorgar tiempo suficiente para que el alumno pueda organizar sus pensamientos y expresarlos con confianza. Para esto, crear un ambiente relajado donde el alumno se sienta cómodo, seguro y parte de una comunidad es necesario. Igualmente, el docente debe asegurarse de conocer al estudiante no solamente en el ámbito académico sino también a nivel personal, por ejemplo, conocer sus intereses y metas lo cual se puede lograr a través de interacciones personalizadas con los alumnos lo que al mismo tiempo puede ayudar a fortalecer la relación que se tiene con ellos. Esto implica fomentar el diálogo entre el docente y el estudiante.

Arbeláez (2018) destaca que el diálogo es el “eje primordial de cualquier proceso de formación que aspire a la construcción de una sociedad democrática” (p. 9); a través del diálogo el individuo se convierte en cooperador y no competidor. En otras palabras, se humaniza al tener apertura a otras formas de pensar, de sentir y de actuar. En el diálogo las personas colaboran para buscar las razones que pueden ayudarlos a orientar sus acciones posteriores. Por los beneficios que ofrece el diálogo, es vital fomentarlo como un principio de humanización-formación lo cual es fundamental en la educación especialmente porque implica comunicación y ésta constituye ciudadanía y en la sociedad es urgente desarrollar diversas formas de humanismo que permitan que las personas se sientan estimuladas a cooperar en lugar de competir.

La sociedad ha sido fracturada por diversos problemas sociales, políticos y económicos. Del Carpio (2016) enfatiza que hoy en día “la sociedad llora y grita auxilio sobre todo aquellos pueblos que se sienten en el olvido debido a la situación de marginación, exclusión, desigualdad y carencias en las que viven” (p. 185); realidad que ha caracterizado a los pueblos indígenas latinoamericanos. La situación lastimosa de la sociedad de hoy muestra la urgencia de buscar diversas formas que ayuden a unir a la comunidad en lugar de separarla, marginarla u oprimirla, por ejemplo, a través de un imperialismo lingüístico que promueva solamente una lengua, una cultura y una visión limitada del mundo en lugar de promover un mundo donde quepan muchos mundos, es decir, diversas lenguas, tradiciones, ideologías y cosmovisiones.

La buena noticia es que lo anterior puede lograrse, en parte, a través de la educación, la escuela y un docente-mediador que fomente el diálogo “cara a cara”; un diálogo donde se reconozca el rostro del otro; donde se reconozca su dignidad como humano (1987 citado en Arbeláez, 2018, p. 39). Es importante recordar que: El otro habla como rostro, pero el rostro es más que el semblante de la cara, es la manera de la presencia del otro, que no es presencia visual, sino audible. No es mirarlo con los ojos de la conciencia, sino escucharlo con los oídos del alma (Viau, 2012 en Arbeláez, 2018, p. 40).

Concientizar y promover lo anterior en el sistema educativo ayudaría a crear una sociedad más armoniosa y humana. Tener escuelas donde el diálogo y la diversidad sean vistas como herramientas y no como un problema contribuiría a disminuir la posibilidad que existan alumnos que se sientan excluidos o marginados lo cual es grave sobre todo si los estudiantes son niños. Hay que tener siempre en cuenta que la escuela debe ser un complemento enriquecedor a la educación que el niño recibe en su casa sin que una supla a la otra. Por tal motivo, se invita a reflexionar sobre la calidad educativa y la escuela ya que es en dicho espacio donde se comparten conocimientos de tipo académico, social, cultural y también conductual.

StrullyBuswell, New, Strully y Schaffner (2011) sugieren que para analizar la calidad educativa los siguientes aspectos pueden ser de utilidad: “El incremento de las puntuaciones en los tests estandarizados, el incremento de las tasas de graduación, la reducción de las tasas de abandono, la medida del porcentaje de graduados que asisten a programas educativos postsecundarios y la administración de exámenes de nivel superior” (p. 221). Estos indicadores son solamente el punto de partida ya que también es necesario prestar atención a cómo son las interacciones entre los alumnos y entre ellos y el docente. Claro está que los indicadores anteriormente mencionados son solamente algunos de los factores a considerar. No obstante, pueden servir para guiar un análisis reflexivo.

Educación para la paz

Como se señaló previamente, la sociedad de hoy necesita una educación, una escuela y un docente-mediador que ayude a disminuir algunos de los problemas que se enfrentan actualmente incluyendo la pérdida lingüística y cultural. Desafortunadamente se ha idolatrado la cultura de la violencia en sus diversas manifestaciones dando como resultado una sociedad de caos lo que debe estimular la construcción de culturas partiendo desde una paz integral; una paz con justicia y equidad para poder “vivir la paz como meta dinámica y proceso creativo cotidiano” (UNESCO, s.f., para. 2).

El genocidio lingüístico ha ocurrido en diferentes naciones lo que también ejemplifica el conflicto entre opresores y oprimidos; situación donde cierto grupo de personas impone su lengua y cultura sobre otros disminuyendo así la diversidad lingüística y cultural de la humanidad. Tristemente programas educativos también han contribuido a dicha situación; ejemplo de ello es la educación bilingüe transitoria la cual ha favorecido a lenguas dominantes como es el caso del español en América Latina; fenómeno que ha desequilibrado a las lenguas de los pueblos originarios lo que confirma que tanto el sistema educativo como la escuela han sido usados como armas para asimilar a los niños indígenas a la sociedad dominante al igual que a su cultura e idioma (Bessant, 2013) con el fin de “modernizarlos.” Dicho conflicto necesita cesar para evitar que se siga violando los derechos lingüísticos y culturales de tantas personas. La mediación, el consenso y la reconciliación pueden contribuir a que en la escuela se fomente:

Una cultura de paz construida sobre una base de desarrollo sostenible e inspirada en la justicia, la equidad, la libertad, la democracia y el respeto pleno de los derechos humanos. Dicha tarea, requiere convertir la universidad, la escuela y toda entidad formativa en un espacio de diálogo sobre los problemas de nuestro tiempo (UNESCO, s.f., para. 5).

Igualmente, se requiere asumir paradigmas de investigación, educación y acción que tengan como objetivo unir a las personas en lugar de separarlos o excluirlos.

Conclusión

Hoy más que nunca necesitamos una educación donde el ser humano sea dignificado a través del respeto a su historia, lengua y cultura. Tanto los niños, jóvenes y adultos necesitan ser una prioridad en toda iniciativa social, educativa, cultural, lingüística, etc. Freire (s.f. citado en UNESCO, s.f.) subraya que la invitación no es promover una “educación para volver a la gente más pacífica, sino para volverla capaz de examinar la estructura económica y social, en cuanto estructura violenta” (para. 9). La educación debe servir como un motor que motive el bienestar de los pueblos; que promueva el saber convivir respetando las diferencias.

Bibliografía

- Acuña, K. (2019). Investigación, desarrollo e innovación en el ámbito educativo: Aportaciones desde la psicología. *Revista Electrónica de Psicología Iztacala*, 22 (2), pp. 2187-2213.
- Arbeláez, T. (2018). “El diálogo: condición de formación,” Editorial Aula de Humanidades, Bogotá, Colombia.
- Bessant, J. (2013). History and Australian indigenous child welfare policies, *Policy Studies*, 34 (3), pp. 310-325.
- Calvo, C. (2001). Aprender a ser, aprender a vivir juntos. Encontrado el 10 de diciembre de agosto de 2019 en el sitio <http://www.waece.org/biblioweb07/pdfs/d201.pdf>
- Del Carpio, K. (2016). “La sociedad y la escuela deshumanizadas: El pueblo hablante del Bats'ik'op”, *Revista Educativa Devenir, Cuerpo Académico Educación y Desarrollo Humano*, 31 (9) (July-December, 2016): 183-195, Universidad Autónoma de Chiapas, México
- Farr, M. y Song, J. (2011). Language Ideologies and Policies: Multilingualism and Education, *Language and Linguistics Compass*, 5 (9), 650–665. doi: 10.1111/j.1749-818x.2011.00298.
- López, L. (2009). Reaching the unreached: indigenous intercultural bilingual education in Latin America. Paper commissioned for the EFA Global Monitoring Report 2010, Reaching the marginalized. Encontrado el 27 febrero de 2019 en el sitio <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001866/186620e.pdf>
- López, L. (2014). Indigenous intercultural bilingual education in Latin America: Widening gaps between policy and practice. En R. Cortina (Ed.), *The education of indigenous citizens in Latin America* (pp. 19-49). New York, US: Multilingual Matters.
- Maffi, L. (2010). Biocultural diversity: The true web of life. Encontrado el 29 de abril de 2019 <https://blog.nationalgeographic.org/2010/06/29/biocultural-diversity-the-true-web-of-life/>
- Pastrana, S. (s.f.). Desaparición de las lenguas indígenas. Encontrado el 28 de abril de 2020 en el sitio <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/7/3098/14.pdf>
- Pillars, W. (2016). What English-Language Learners Wish Teachers Knew. Encontrado el 14 de agosto de 2019 en el sitio <https://www.edweek.org/tm/articles/2016/06/17/what-english-language-learners-wish-teachers-knew.html>
- Rajoy, M. (2013). Boletín oficial del estado. Encontrado el 12 de agosto de 2019 en el sitio https://www.academia.edu/38962734/BOLET%C3%8DN_OFICIAL_DEL_ESTADO?email_work_card=thumbnail-desktop
- Settee, P. (2008). Native languages supporting Indigenous knowledge. Encontrado el 14 de agosto de 2019 en el sitio www.un.org/esa/socdev/unpfi/documents/EGM_IL_Settee.doc
- Strully, J., Buswell, B., New, L., Strully, C., y Schaffner, B. “Perspectiva de los padres sobre la calidad de nuestras escuelas,” En *Aulas inclusivas: Un nuevo modo de enfocar y vivir el currículo* / coord. por Susan Stainback, William Stainback, 2011, ISBN 84-277-1247-2, págs. 221-228.
- Terralingua. (2015). The loss of diversity. Encontrado el 28 de marzo de 2019 en el sitio <http://terralingua.org/biocultural-diversity/the-loss-of-diversity/>
- UNESCO. (s.f.). Educación para la paz. Encontrado el 14 de agosto de 2019 en el sitio <https://sorcererchris.wordpress.com/9-educacion-para-la-paz/>
- UNESCO. (2003). Language vitality and endangerment. Encontrado el 24 de abril de 2019 en el sitio http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Language_vitality_and_endangerment_EN.pdf
- UNESCO (2017). Endangered languages. Encontrado el 22 de marzo de 2020 en el sitio <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/endangered-languages/faq-on-endangered-languages/>